PÖYTÄKIRJA

Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Marokon kuningaskunnan välisen Euro–Välimeri-lentoliikennesopimuksen muuttamisesta Bulgarian tasavallan ja Romanian Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi

BELGIAN KUNINGASKUNTA,

BULGARIAN TASAVALTA,

TŠEKIN TASAVALTA,

TANSKAN KUNINGASKUNTA,

SAKSAN LIITTOTASAVALTA,

VIRON TASAVALTA,

IRLANTI

HELLEENIEN TASAVALTA,

ESPANJAN KUNINGASKUNTA,

RANSKAN TASAVALTA,

ITALIAN TASAVALTA,

KYPROKSEN TASAVALTA,

LATVIAN TASAVALTA,

LIETTUAN TASAVALTA,

LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUNTA,

UNKARIN TASAVALTA,

MALTA,

ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNTA,

ITÄVALLAN TASAVALTA,

PUOLAN TASAVALTA,

PORTUGALIN TASAVALTA,

ROMANIA,

SLOVENIAN TASAVALTA,

SLOVAKIAN TASAVALTA,

SUOMEN TASAVALTA,

RUOTSIN KUNINGASKUNTA,

ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA,

jäljempänä 'jäsenvaltiot', ja

EUROOPAN YHTEISÖ,

jäljempänä 'yhteisö',

jota edustaa Euroopan unionin neuvosto,

sekä

MAROKON KUNINGASKUNTA,

jäljempänä 'Marokko',

jotka

ottavat huomioon Bulgarian tasavallan ja Romanian Euroopan unioniin ja siten yhteisöön liittymisen 1 päivänä tammikuuta 2007,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Bulgarian tasavalta ja Romania ovat Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Marokon kuningaskunnan välisen Brysselissä 12 päivänä joulukuuta 2006 allekirjoitetun Euro–Välimeri-lentoliikennesopimuksen, jäljempänä 'sopimus', osapuolia.

2 artikla

1. Lisätään sopimuksen liitteeseen II (Marokon ja Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden kahdenväliset sopimukset) seuraavat luetelmakohdat:

a) ensimmäisen luetelmakohdan jälkeen:

"— Bulgarian kansantasavallan ja Marokon kuningaskunnan välinen lentoliikennesopimus, allekirjoitettu Rabatissa 14 päivänä lokakuuta 1966;";

b) kuudennentoista luetelmakohdan jälkeen:

"— Romanian sosialistisen tasavallan hallituksen ja Marokon kuningaskunnan hallituksen välinen lentoliikennesopimus, allekirjoitettu Bukarestissa 6 päivänä joulukuuta 1971,

sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Rabatissa 29 päivänä helmikuuta 1996 tehdyllä yhteisymmärryspöytäkirjalla;".

2. Lisätään sopimuksen liitteessä III (liikennöintilupiin ja teknisiin lupiin liittyvät menettelyt: toimivaltaiset viranomaiset) olevaan 1 kohtaan seuraavat alakohdat:

a) Belgiaa koskevan alakohdan jälkeen

"Bulgaria:

Siviili-ilmailulaitos

Liikenneministeriö";

b) Slovakian tasavaltaa koskevan alakohdan jälkeen:

"Romania:

Siviili-ilmailun pääosasto

Liikenteestä, rakentamisesta ja matkailusta vastaava ministeriö".

3 artikla

Sopimuksen bulgarian- ja romaniankieliset tekstit, jotka ovat tämän pöytäkirjan liitteenä, ovat todistusvoimaisia samoin ehdoin kuin muut kielitoisinnot.

4 artikla

1. Osapuolet hyväksyvät tämän pöytäkirjan omien menettelyjensä mukaisesti. Pöytäkirja tulee voimaan sopimuksen voimaantulopäivänä. Jos sopimuspuolet kuitenkin hyväksyvät tämän pöytäkirjan vasta sopimuksen voimaantulon jälkeen, pöytäkirja tulee voimaan sopimuksen 27 artiklan 1 kohdan mukaisesti päivänä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen, että niiden sisäiset hyväksymismenettelyt on saatettu päätökseen.

2. Tätä pöytäkirjaa sovelletaan väliaikaisesti sen allekirjoituspäivästä alkaen.

5 artikla

Tämä pöytäkirja on tehty Brysselissä 18. kesäkuuta 2012 kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin, viron ja arabian kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

За държавите-членки
Por los Estados miembros
Za členské státy
For medlemsstaterne
Für die Mitgliedstaaten
Liikmesriikide nimel
Για τα κράτη μέλη
For the Member States
Pour les États membres
Per gli Stati membri
Dalīvalstu vārdā –
Valstybių narių vardu
A tagállamok részéről
Għall-Istati Membri
Voor de lidstaten
W imieniu Państw Członkowskich
Pelos Estados-Membros
Pentru statele membre
Za členské štáty
Za države članice
Jäsenvaltioiden puolesta
För medlemsstaternas

عن الدول الأعضاء

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

عن الإتحاد الأوروبي

За Кралство Мароко
Por el Reino de Marruecos
Za Marocké království
For Kongeriget Marokko
Für das Königreich Marokko
Maroko Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο του Μαρόκου
For the Kingdom of Morocco
Pour le Royaume du Maroc
Per il Regno del Marocco
Marokas Karalistes vārdā –
Maroko Karalystės vardu
A Marokkói Királyság nevében
Għar-Renju tal-Marokk
Voor het Koninkrijk Marokko
W imieniu Królestwa Maroka
Pelo Reino de Marrocos
Pentru Regatul Maroc
Za Marocké kráľovstvo
Za Kraljevino Maroko
Marokon kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Marocko

عن المملكة المغربية